

## FOREWORD

### 出会いへの旅

ボスコ・ソーディは東京滞在中に「五寸釘」を発見した。釘の持つ強さ、そして人間がつくる道具の美しさを。そして「釘を打つ」行為そのものの強さを。釘は分厚い木の板にいくつもいくつも打ち込まれ、そこに自然の素材から作られた色を与えられる。血のような赤、植物そのもののような緑、そして灰。作られた作品は、まるで植物か生き物の一部のような塊のある重さを持つ存在感を放ち始める。

人間の力の根源は「出会う」ことかかもしれない。人は自然と出会い、人と出会い、神と出会う。すべての物語は出会いの物語といえるかもしれない。ボスコ・ソーディは「出会い」の不思議とその強度そのものをそのまま形につむぎ上げてゆく。その作品の強度は、出会いの深度であり強度に他ならない。

アーティスト・イン・レジデンスは出会いの場である。その出会いによって、訪れた土地の持つ時と場との関係において作品が生成する。その関係性によってつむぎあげられる作品が生まれる。その間かれながら深度のある世界と出会うこと、そこに大きな意味がある。ボスコは持ち前の出会い力で次々と出会いを紡ぎあげてゆく。東京の次はどこへ旅立ち、今度はどうな出会いを見つけてくるのだろうか。

今村有策 | トーキョーワンダーサイト館長 / 東京都参与

### A Journey of Encounters

During his stay in Tokyo, Bosco Sodi discovered the “gosunkugi” (6-inch nail). He became aware of the strength of nails and the beauty of man-made tools, and of the notion of power that expresses itself in the act of nailing. He drives one nail after the other into massive pieces of wood, and colors them with paint made of natural ingredients. He uses blood-like red, a green that couldn’t be greener in nature, and gray. When finished, the works take on a lumpy sort of heaviness, and begin to radiate a sense of presence that makes them look like parts of plants or living creatures.

All human power is probably rooted in the power of “encounters”. We encounter nature, we encounter other people, and we encounter god. Any story created by a human being can be interpreted as a story of encounters. Bosco Sodi shapes the magic and the strength of his encounters into concrete pieces of art in the most direct of ways, resulting in what are unmistakably impressive personifications of the depth and intensity he finds there.

The artist residency program aims to provide occasions for encounters. These encounters, in combination with the particular time and space of the unfamiliar place, generate pieces of art. The points that artists make encounters with an open yet very deep new world, and that artworks emerge through this relationship, I consider to be crucially important.

Sodi approaches each encounter with his natural energy, and makes it part of the story that is his art. It is now up to the artist where he goes from Tokyo, and what and whom he will encounter there.

Yusaku Imamura | Director, Tokyo Wonder Site /  
Counselor on Special Issues to the Governor, Tokyo Metropolitan Government

TWS 青山: クリエーター・イン・レジデンス   二国間交流事業 04   メキシコ ↔ バルセロナ ↔ 東京	
ボスコ・ソーディ	
会場	TWS 青山: クリエーター・イン・レジデンス   スタジオ304 150-0001 東京都渋谷区神宮前5-53-67 コスモス青山SOUTH棟3F TEL:03-5766-3732 / FAX:03-5766-3742 E-Mail: contact@tokyo-ws.org URL: http://www.tokyo-ws.org
滞在期間	2007年6月11日(月)~8月13日(月)
オープンスタジオ	2007年8月1日(水)~8月8日(水)
Wednesday Lounge アーティストトーク	2007年8月1日(水)
展覧会	TWS 青山: クリエーター・イン・レジデンス 成果発表展覧会: 2007年9月8日(土)~11月25日(日)
主催・企画	トーキョーワンダーサイト
協力	在日メキシコ合衆国大使館、Istituto Europeo di Design

### カタログ

発行 トーキョーワンダーサイト  
発行日 2007年10月25日(木)

TWS Aoyama: Creator-in-Residence | Exchange Residency Program 04 | Mexico ↔ Barcelona ↔ Tokyo  
Bosco Sodi

Venue TWS Aoyama: Creator in Residence, Studio304  
150-0001 COSMOS Aoyama South 3F, 5-53-67 Jingumaa, Shibuya-ku, Tokyo TEL:03-5766-3732 / FAX:03-5766-3742  
E-Mail: contact@tokyo-ws.org  
URL: http://www.tokyo-ws.org

Duration of Residency June 11 (Mon) – August 13 (Mon), 2007  
Open Studio August 1 (Wed) – August 8 (Wed), 2007  
Wednesday Lounge Artist Talk August 1 (Wed), 2007  
Exhibition TWS Aoyama: Creator-in-Residence Program Exhibition: September 8 (Sat) – November 25 (Sun), 2007  
Organized and Curated by Tokyo Wonder Site  
Cooperation by Embassy of Mexico in Japan, Istituto Europeo di Design

### Catalogue

Published by Tokyo Wonder Site  
Publication Date October 25 (Thu), 2007

トーキョーワンダーサイト | トーキョーワンダーサイトは2001年、東京都の公募展トーキョーワンダーウォールと連携した若手芸術家支援育成、及びジャンルを超えた芸術家の創造的交流の場としてスタート。国際的に活躍するアーティストの展覧会、現代音楽の紹介、伝統芸能とのコラボレーション、アーティスト・イン・レジデンスの試行、アーティストとアートラバーによるクラブナイトまで、多岐にわたる活動を行ってきた。さらに2005年にはTWS渋谷を開館。国際的なアートのハブとして活動を広げた。また、制作プロセスを重要視する滞在プログラムの実施と、より国際的・創造的な交流活動の場として機能していくことを目的として2006年11月7日にTWS青山: クリエーター・イン・レジデンスをオープンした。

TOKYO WONDER SITE | Since its opening in 2001 as a new platform for art in Tokyo, Tokyo Wonder Site has been functioning as a gateway for young Japanese artists in coalition with the Tokyo government-hosted “Tokyo Wonder Wall” competition. With a variety of exhibitions by internationally active artists, events introducing contemporary music, collaboration projects with traditional arts and crafts, artist-in-residence, and even club nights involving artists and art fans, TWS has been covering wide-ranging grounds. The opening of TWS Shibuya in 2005 marked significant steps toward the envisioned establishment of an international art network platform. To function as a base for internationally oriented creative work and platform for true dialogue and exchange, and to offer the artist-in-residence program emphasis on the process of production, TWS Aoyama: Creator-in-Residence was launched on November 7, 2006.

TWS 青山: クリエーター・イン・レジデンス | 東京を「創作の場」として一層強化しようとする東京都の新たな文化政策に基づき、美術、舞台芸術、音楽、デザイン、建築などクリエイティブ全般を視野に入れ、「クリエイター・イン・レジデンス」として世界創造都市・東京のクリエイティブ・シーンを刺激します。  
TWS Aoyama: Creator-in-Residence | Based on Tokyo’s new cultural policy aiming to further strengthen the city’s quality as a “creative site,” TWS Aoyama: Creator in Residence” program encompassing art, performing arts, music, design, architecture, and other disciplines to stimulate the cultural scene of the global creative city, Tokyo.

tokyo wonder site  
Institute of Contemporary Art and International Cultural Exchange Trust

TWS aoyama



04

## Bosco Sodi

ボスコ・ソーディ

TWS 青山: クリエーター・イン・レジデンス | 二国間交流事業 04 | メキシコ ↔ バルセロナ ↔ 東京  
滞在期間: 2007年6月11日(月) → 8月13日(月)  
TWS Aoyama: Creator-in-Residence | Exchange Residency Program 04 | Mexico ↔ Barcelona ↔ Tokyo  
Duration of Residency: June 11 (Mon) → August 13 (Mon), 2007

## ARTIST'S PROFILE

### ボスコ・ソーディ

	1970	メキシコシティに生まれる
主な個展	2007	ガレリア・カイ・ヒルゲマン、ベルリン 「TWS 青山: クリエーター・イン・レジデンス 成果発表展覧会」作品展示、トーキョーワンダーサイト渋谷、東京 「CHAOTIC ORDER」ギャラリー・夢創館(MSSOHKAN)、神戸 ガレリア・カサド・サンタ・パウ、マドリッド トリノ国際現代美術館(MIAAO)、トリノ、イタリア アート・ギヤスパ、バルセロナ 2006 「Organic Topologies」ニューホフ・ギャラリー、ニューヨーク 2005 「無意識の心底」ギャラリー・夢創館(MSSOHKAN)、神戸 「無意識の心底」在日メキシコ合衆国大使館、東京 ダイナス・ギャラリー、ボゴタ、コロンビア 2004 在ポルトガル メキシコ大使館文化センター、リスボン、ポルトガル カナフ・アート文化センター、カナフ、メキシコ 2003 2002 在スペイン メキシコ文化センター、マドリッド

主なグループ展	2007	ガレリア・エマ・モリーナ、マコ、メキシコシティ ガレリア・カイ・ヒルゲマン、アート・ケルン、ケルン ARS FUNDUMコレクション、アルコ、マドリッド 2006 アート・コア・ギャラリー、トロント、カナダ 中国国際画廊博覧会、ギャラリー・夢創館(MSSOHKAN)、北京 アルコ、ミゲル・マルコス・ギャラリー、マドリッド 2004 アート・ケルン、ミゲル・マルコス・ギャラリー、ケルン アルコ、ミゲル・マルコス・ギャラリー、マドリッド 2003 アート・ケルン、ミゲル・マルコス・ギャラリー、ケルン
---------	------	---

### Bosco Sodi

1970 Born in Mexico City

Selected Solo Exhibitions	2007	Galeria Kai Hilgeman, Berlin “TWS Aoyama: Creator-in-Residence Program Exhibition”, Tokyo Wonder Site Shibuya, Tokyo “CHAOTIC ORDER”, MSSOHKAN Gallery, Kobe, Japan Galeria Casado Santa Pau, Madrid Museo Internazionale delle Arti Applicate Oggi (MIAAO), Turin, Italy 2006 ART GASPARG, Barcelona, Spain “Organic Topologies”, Neuhoff Gallery, New York, USA 2005 “Beneath the Unconscious”, MSSOHKAN Gallery, Kobe, Japan “Beneath the Unconscious”, Mexican Embassy in Japan, Tokyo 2004 Diners Gallery, Bogotá, Colombia Cultural Center of the Embassy of Mexico in Portugal, Lisbon, Portugal 2003 2002 Cultural Center of Guanajuato, Guanajuato, Mexico Cultural Institute of Mexico in Spain, Madrid
---------------------------	------	--

Selected Group Exhibitions	2007	Galeria Emma Molina, MACO, Mexico City Galeria Kai Hilgeman, ART COLOGNE, Cologne ARS FUNDUM Collection, ARCO, Madrid 2006 Artcore Gallery, Toronto, Canada China International Gallery Exposition, MSSOHKAN Gallery, Beijing ARCO, Miguel Marcos Gallery, Madrid ARCO, Sala Pelaires, Madrid 2004 ART COLOGNE, Miguel Marcos Gallery, Cologne ARCO, Miguel Marcos Gallery, Madrid 2003 ART COLOGNE, Miguel Marcos Gallery, Cologne
----------------------------	------	---

## ARTIST'S STATEMENT

私にとって2か月のTWSでのレジデンス滞在は、以前から大きな魅力を感じていたこの街・国をよりよく知る、素晴らしい機会だった。日本に到着したその瞬間から居心地が非常によかった。東京ほど、伝統的な要素と現代的な要素がうまくミックスするところは見たことがない。大量の情報やエネルギーからの刺激が途方もなく強い。

東京に来る前にすでに作品のアイデアが頭の中にあっただが、日々が経つにつれてそのアイデアがだんだん変わってきた。最終的には、絵画と彫刻の中間に存在するような作品のシリーズを作ることを選んだ。カトリック教を象徴する十字架などを使ったこれまでの作品とは違って、このシリーズでは特定した表象を使用していない。今回は有機素材や釘、色などから自ら力を得る作品を作ろうと思っていたからだ。最も新しい材料である釘は空気に切り込み、噴出するエネルギーで空間を切り開く。釘たちは美しいが、とげだらけの危険な動物のように、触ることはできない。

当初はこの作品に影響を与えた物事は意識していなかったが、この国と、特にこの街に来てみると、自分の作品にアイデアとして反響している数々の共通点に気付いた。その関係を見つけて出すのは、今度は観客の番だから自分の観測は自分の胸にしまっておくことにする。ほとんどの私の他の作品と同様、今回も特別に言及などを探さする必要がなく、人がそれぞれ自らの解釈、そして上述のエネルギーからの栄養の得方を見つければ良い。

During the two wonderful months that I stayed in residence at TWS, I had the opportunity to become better acquainted with a city and country that has always fascinated me. From the first time I visited, I have felt comfortable in Japan. I have never known a city, like Tokyo, where tradition and modernization mixes so well. The rain of sensations, energy and information is tremendous.

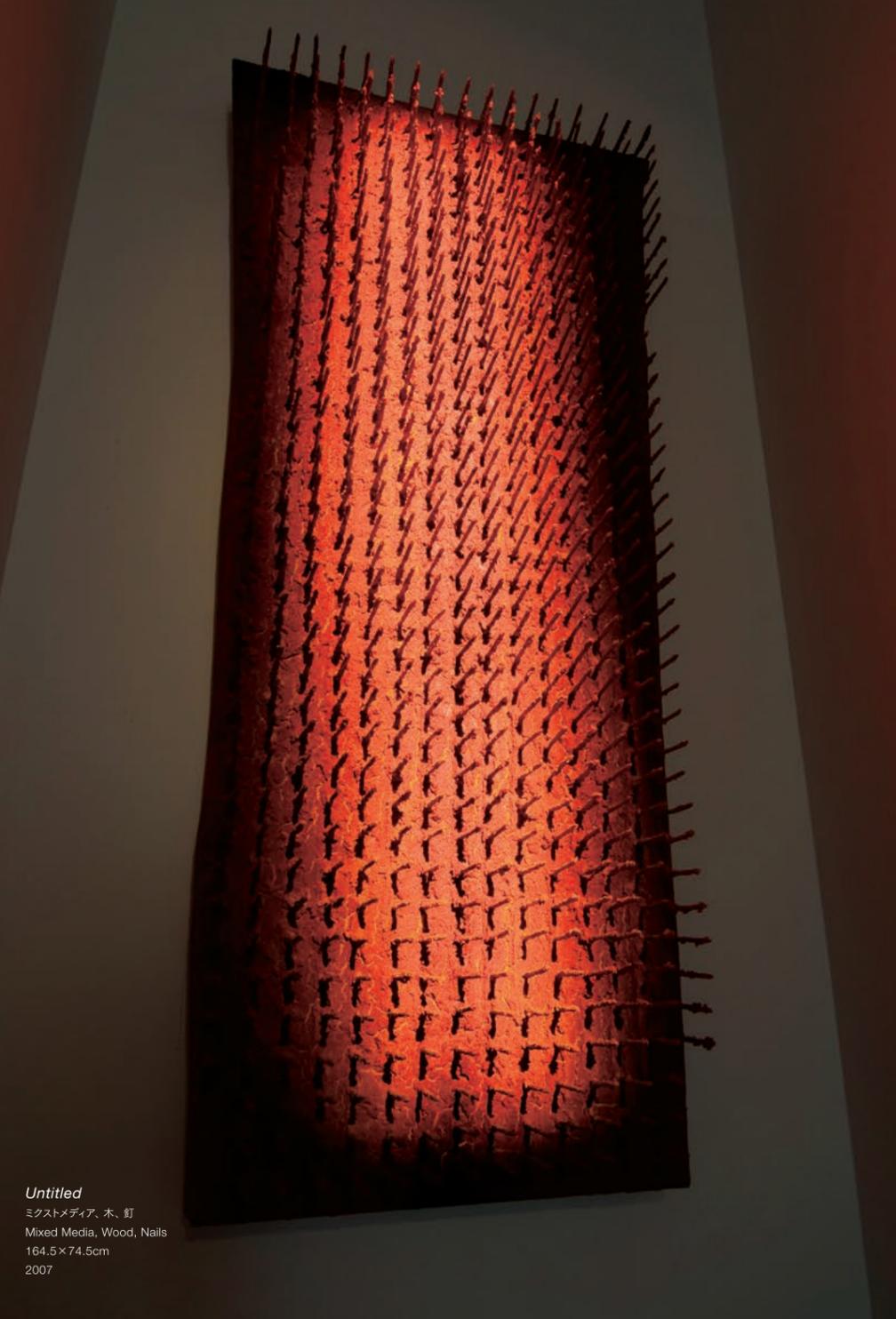
I arrived in Tokyo with an idea of the work already in mind, but as the days went by my ideas kept on changing. I finally arrived at this series of pieces that exist between painting and sculpture. This is a series in which I don't make use of a specific symbol as in my previous work where I used the cross as an emblem of Catholicism. This time I wanted the works to have their own strength- a strength obtained from the organic materials, the colour and the nails. The nails are the newest element and break up the space cutting through the air and opening it with a shot of energy. They are beautiful but like dangerous and prickly animals- impossible to touch.

At the beginning, I was not conscious of the things that influenced this work, but after visiting this country and this city specifically, I have realized how many similarities exist and echo ideas in my work. I prefer to keep my explorations to myself because now it is the spectator's turn to discover the relationships in this series. Like the majority of my works, it is not necessary to look for references in particular but each person must find his or her interpretation. He or she must find the energy of which I speak and be nourished from it.

バルセロナのスタジオ | Artist's studio in Barcelona



*Untitled*  
ミクストメディア、木、釘  
Mixed Media, Wood, Nails  
164.5 × 74.5cm  
2007

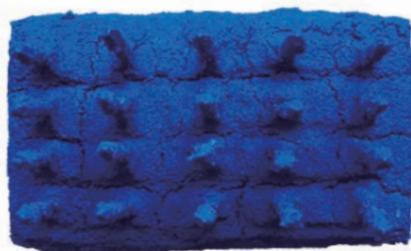


オープンスタジオ | Open Studio | Tokyo Wonder Site 2007



*Untitled*  
ミクストメディア、木、釘  
Mixed Media, Wood, Nails  
9 × 15cm each piece  
2007

*Untitled*  
ミクストメディア、木、釘  
Mixed Media, Wood, Nails  
12 × 20cm  
2007



*Untitled*  
ミクストメディア、木、釘  
Mixed Media, Wood, Nails  
9 × 15cm  
2007

*Untitled*  
ミクストメディア、木、釘  
Mixed Media, Wood, Nails  
28 × 28cm  
2007



## ESSAY

### ボスコ・ソーディ：新たな世界のニュアンス

偶然と感性が結びついて芸術家の創作的世界が決定づけられることもある。しかし、そうした特異性や性質は、独自の活動の限界についての日常的活動や不断の省察がなければ、作品をより良いものとすることはできないであろう。このことがボスコ・ソーディのケースと姿勢にあてはまる。ソーディはトキョワンダーサイトのアーティスト・イン・レジデンス・プログラムにより、展示作品を創作するという賞賛に値する仕事と、制作に必要な諸材料を得て、二ヶ月間、魅惑的な都市に滞在する機会を得た。同氏は、事前の選考を経て、この交流計画により迎えられたカタルーニャ（訳注：スペイン北東部にあるカタルーニャ州の州都がバルセロナ）に在住する最初のメキシコ人芸術家である。本交流計画については、私が代表を務める機関であるヨーロッパ・インスティテュート・オブ・デザイン（IED）が相互交流のバルセロナ側パートナーである。

環境は作品の制作に影響を及ぼすか？ 然り。芸術家は、自ら生きる時代の記録者（cronista）であり、彼を取り巻く社会の美的表現者でもある。東京で制作した作品は、（本展で紹介される作品を例外として）これまでに制作することの少なかった小品である。彼の作品を世界的に知らしめた特徴は、加味されたミニマリズムであり、禅のセンスである。これらは、新たな都市の風景、感銘を与える庭園の整然とした人間、或いはエキゾチックで示唆に富んだ文明、その主人公としての人間の中に表現されている。この点について、本年の初めに、IEDも協力し、トリノ国際美術館が主催した個展の図録に述べたように、有機素材より制作された作品は、人間の本质との対話を生み出している。その作品は、ソーディが現在居住している国（スペイン）とも深いつながりがある。イタリアの同図録では、外見および精神面での静穏、色彩から直接湧き出る絵画の本质を伴った絵画における芸術の継承により、彼をアルチザン、教養人と呼んでいた。ソーディは、新たな世界で、その類似性により、更に積極的に独自のニュアンスを発展させている。

ジョアン・アベリョー  
ビジュアル・アート部長

ヨーロッパ・インスティテュート・オブ・デザイン・バルセロナ

Istituto Europeo di Design | Istituto Europeo di Design(以下:IED)は1966年の設立以来、デザインやファッション、視覚芸術、コミュニケーションなどの領域で教育的・研究的活動を行ってきた。現在はミラノ、ローマ、トリノ、ベネチア、マドリード、バルセロナ、サンパウロなどを拠点にネットワークを広げつつある。実にIEDの活動範囲は、若い専門家たちに最も有効なツールを提供している。彼等は絶えず進化しているものづくりの世界からの要請に応え、仕事場で一生付き合うことになるプロジェクトとコミュニケーションに基づいた文化を身につけていく。国際的な傾向が特色のIEDバルセロナは、新しい技術に注目しながら学生と教師、そしてイタリア及びヨーロッパの業界を繋げるIEDのネットワークにより、地元とヨーロッパの起業家との強固な関係を築くことに成功している。

Istituto Europeo di Design | Founded in 1966, the Istituto Europeo di Design has been operating in the fields of Education and Research in the disciplines of Design, Fashion, Visual Arts and Communication. Today it is an international network constantly on the growth with seats in Milan, Rome, Turin, Venice, Madrid, Barcelona and Sao Paulo. The scope of the Istituto Europeo di Design is in fact, to offer young professionals the most efficacious tools necessary to answer the constantly evolving demands of the production world: a project and communication culture that will accompany them throughout their careers. IED (Istituto Europeo di Design) Barcelona has a marked international inclination, pays great attention to new technologies and has developed a strong relationship with local and European entrepreneurs also thanks to the use of IED network, which constitutes a link among students, teachers and the Italian and European professional world.

### Bosco Sodi: Shades of a New World

It happens that, by mere chance, the senses harmonize and determine an artist's creative horizon. However, without daily efforts and continuous reflection on the limits of his work, such peculiarities and qualities alone are certainly not able to enhance the artist's achievements. This applies particularly well in the case of Bosco Sodi, who thanks to Tokyo Wonder Site's artist-in-residence program was given the opportunity to spend two months in this fascinating city, with the admirable assignment to create and exhibit a new work during his stay, provided with all necessary tools and materials. Sodi is in fact the first Mexican artist who came to live and work in Barcelona, by previous selection through the Istituto Europeo di Design (IED), this exchange program's partner institution in the Catalanian capital. Does an artist's environment influence his work? Without doubt. An artist is a chronicler of his time, and an interpreter of the aesthetic of the society that surrounds him. With the exception of the items presented at this exhibition in Tokyo, Sodi created rather small works – something the artists hasn't done very often to date. In the international art circus, Bosco Sodi is primarily known for the aspects of minimalism he adds to his works, and a sense of zen. These are reflected in the human individual as a central player in new urban landscapes, the natural order of impressive gardens, or exotically suggestive civilizations.

As commented earlier this year in the catalogue of his solo exhibition at the Museo Internazionale Delle Arti Applicate Oggi (International Museum of Applied Arts Today) in Torino, realized in collaboration with IED, Sodi's works made from organic materials generate a dialogue with human nature. They also reveal intricate connections with Spain, the country where the artist presently resides. In that Italian catalogue I called Sodi an artisan and a person of education, referring to the artistic inheritance in his work, characterized by a formal, spiritual kind of quietude, and a substantial quality that shows directly in the colors of his paintings. In Sodi's new world, by affinity these shades have unfurled themselves in increasingly splendid nuances.

Joan Abelló  
Director, Department of Visual Arts  
Istituto Europeo di Design Barcelona